

Auto-inyectores de epinefrina (EpiPen y EpiPen Jr.)

Epinephrine Auto-Injectors (EpiPen and EpiPen Jr.) (Spanish)

¿Qué es la anafilaxia? What is anaphylaxis?

La anafilaxia es una reacción alérgica de emergencia que puede ocurrir en pocos minutos y que puede ser causada bien por desencadenantes desconocidos o conocidos (por ejemplo, una picadura de insecto, inyecciones contra las alergias, alimentos, medicinas).

Anaphylaxis is an allergic emergency that can occur within minutes, and may be caused by either unknown or known triggers (i.e. insect stings, allergy injections, foods, medicines).

Entre los síntomas se incluyen:

- Dificultades para respirar
- Sibilancia
- Carraspera/ronquera
- Urticaria
- Picazón severa
- Hinchazón de la cara, los labios, la boca o la lengua
- Mareos, desmayos o “desvanecimiento“
- Sarpullido, enrojecimiento o hinchazón de la piel
- Latido cardíaco acelerado
- Pulso débil
- Sensación de ansiedad
- Confusión
- Dolor estomacal
- Pérdida del control de los esfínteres (urinarios o intestinales)

Symptoms may include:

- Trouble breathing
- Wheezing
- Hoarseness
- Hives
- Severe itching
- Skin rash, redness, or swelling
- Fast heartbeat
- Weak pulse
- Feeling anxious
- Confusion
- Stomach pain

- Swelling of the face, lips, mouth, or tongue
- Dizziness, fainting, or “passing out”
- Losing control of urine/bowel movements.

¿Qué es un EpiPen/EpiPen Jr? What is EpiPen/EpiPen Jr?

Un EpiPen y un EpiPen Jr. son dispositivos de inyección automática para utilizarlos en emergencias de reacciones alérgicas que ponen en riesgo la vida. El EpiPen Jr. es para niños y el EpiPen es para adultos. Estas inyecciones contienen una sola dosis de epinefrina. **Estas inyecciones no reemplazan la atención médica de emergencia, y usted debería buscar atención médica de emergencia inmediatamente después de administrar la inyección.**

EpiPen and EpiPen Jr. are automatic injection devices used to treat life-threatening allergic emergencies. EpiPen Jr. is for children and EpiPen is for adults. These injections contain a single dose of epinephrine. **These injections do not take the place of emergency medical care, and you should seek emergency help right after administration.**

Tipo de EpiPen:

Type of EpiPen:

Uso:

Use:

Inyectores automáticos EpiPen:

EpiPen Auto-Inyectors:

El EpiPen Jr (izquierda) es **verde (0,15 mg)**.

EpiPen Jr (left) is **green (0.15mg)**.

Tenga siempre a mano dos inyectores automáticos de EpiPen en todos los lugares que pudiera necesitarlos porque podría necesitar una segunda dosis. Always have access to two EpiPen Auto-Injectors in all the places you may need them because you may need a second dose.

No deberían darse más de 2 dosis seguidas sin supervisión médica. More than 2 doses in a

El EpiPen (derecha) es **amarillo (0,3 mg)**.



row should only be given under direct medical supervision.

EpiPen (right) is yellow (0.3mg).

EpiPen de práctica

EpiPenTrainer

El EpiPen de práctica es **gris**

EpiPen Trainer is **grey**



El EpiPen® de práctica **no** contiene una aguja o medicamento, y por lo tanto **no** debería usarse en caso de una reacción anafiláctica. Es únicamente para fines de práctica.

The EpiPen® Trainer does **not** contain a needle or medication and therefore should **not** be used for an anaphylactic reaction. It is for training purposes only.

Guárdelo separado del EpiPen/EpiPen Jr en caso de uso accidental durante una reacción.

Store it separately from EpiPen/EpiPen Jr in case of accidental use during a reaction.

¿Cómo debería guardar el EpiPen? How should I store EpiPen?

- Asegúrese de verificar la fecha de caducidad al momento de administrarlo y de vez en cuando posteriormente Make sure to check expiration date at time of dispensing and occasionally after
- Protéjalo de la luz Protect from light
- No lo exponga a temperaturas de calor o frío extremo (la guantera del auto, refrigerador, etc.) Do not expose to extreme hot and cold temperatures (glove boxes in cars, refrigerator etc.)
- Antes de usarlo, compruebe por la ventanilla que el medicamento es transparente Before using, check through the window to make sure the medication is clear
- Guarde el EpiPen/EpiPen Jr. en su estuche para evitar que se dañe Keep the EpiPen/EpiPen Jr. in the carrying case to prevent damage
 - El estuche no es impermeable The carrying case is not waterproof

¿Cómo debo administrar el EpiPen? How do I administer EpiPen?

1. Prepare el EpiPen/EpiPen Jr para su inyección:

Prepare EpiPen/EpiPen Jr for injection:



- | | | |
|---|--|--|
| <p>a. Abra la tapa amarilla del EpiPen o la tapa verde del EpiPen Jr.
Flip open the yellow cap of your EpiPen or green cap of your EpiPen Jr.</p> | <p>b. Levante y deslice la inyección automática del contenedor transparente.
Tip and slide the auto-injection from the clear carrier tube.</p> | <p>c. Con una mano, tome con el puño el inyector automático con la punta anaranjada mirando hacia abajo.
With one hand, grasp the auto-injector in your fist, with the orange tip pointing downward.</p> |
|---|--|--|

2. Quite el seguro azul **con la otra mano**. Tire derecho hacia arriba y **no** saque el seguro hasta que usted esté listo para la inyección (para evitar una inyección accidental).
With your other hand, remove the blue safety release. Pull it straight up and do **not** remove the safety release until you are ready for the injection (to protect from accidental injection.)
3. Aguante con el puño el inyector automático con la punta anaranjada mirando hacia **abajo**. La aguja sale por la punta anaranjada. Esto puede ayudarle a recordar:

“Azul al cielo, anaranjado al muslo.”

Hold the auto-injector in your fist with the orange tip pointing **downward**.

The needle comes out of the orange tip. This may help you remember:

“Blue to the sky, orange to the thigh.”

La aguja que nunca se ve ayuda a protegerle de la aguja antes y después de su uso. **Para evitar una inyección accidental nunca** ponga su pulgar, sus dedos o su mano encima del extremo anaranjado. Si accidentalmente se inyectara, busque inmediatamente atención médica.

The Never-See-Needle helps with protection against needle exposure before and after use. **To avoid an accidental injection never** put your thumb,

fingers, or hand over the orange tip. If an accidental injection occurs, call for medical help right away.

4. **Administración de la medicación con un EpiPen/EpiPen Jr:** Si tiene que administrársela a un niño pequeño, limite los movimientos y sosténgale firmemente la pierna cuando le administre una inyección. **Administer the medication in EpiPen/EpiPen Jr:** If administering to a young child, limit movement and hold the leg firmly in place while administering an injection.

a) Ponga el extremo **anaranjado** en el centro de la parte externa del muslo con su brazo estirado perpendicularmente (ángulo de 90 grados). Place the **orange tip** against the middle of the outer thigh with your arm straight at perpendicular (90 degree) angle.



b) Mueva y pulse firmemente el inyector automático hasta que oiga 'clic'. El clic da la señal del inicio de la inyección. Swing and push the auto-injector firmly until it 'clicks'. The click signals the injection has started.

c) No **lo** inyecte en las nalgas, los dedos, las manos o los pies
Do **not** inject into the buttocks, fingers, hands, or feet

Lo puede administrar **SIN PROBLEMAS** a través de la ropa
It is **SAFE** to administer through clothing

d) **Mantenga firme** el inyector automático en su lugar durante **3 segundos** aproximadamente para administrar el medicamento.
Cuente lentamente 1,2,3

Firmly hold the auto-injector in place for approximately **3 seconds** to deliver the drug
Count slowly 1,2,3



c. **Levante** el inyector automático del muslo y **masajéese** durante **10 segundos** el área de la inyección
Remove the auto-injector from the thigh, and **massage** the injection area for **10 seconds**



5. **Pida inmediatamente asistencia médica de emergencia**

Get emergency medical help right away

Mientras usa este medicamento, pida inmediatamente asistencia médica de emergencia o atención hospitalaria. Es posible que necesite asistencia médica adicional o una segunda inyección si sus síntomas persisten. While you are using the medication, seek immediate medical or hospital care. You may need further medical attention and a second injection if your symptoms continue.

¿Cuáles son los efectos secundarios?

What are the side effects?

- latido del corazón rápido, irregular o «palpitaciones»
- sudor
- náusea
- vómito
- problemas respiratorios
- palidez
- mareos
- debilidad
- temblores
- dolor de cabeza
- sensación de una energía/emoción exagerada
- nerviosismo
- ansiedad

- fast, irregular, or "pounding" heartbeat
- sweating
- nausea
- vomiting
- breathing problems
- paleness
- dizziness
- weakness
- shakiness
- headache
- feelings of over excitement
- nervousness
- anxiety

En raras ocasiones se han reportado infecciones en el lugar de la inyección. Busque asistencia médica si tiene enrojecimiento, hinchazón, calor en el lugar de la inyección y/o fiebre. En raras ocasiones se han mencionado infecciones en el lugar de la inyección. Seek medical care if redness, swelling, heat at injection site, and/or fever occurs.

Para más información visite <http://www.epipen.com> y vea el video *How to Use* (Cómo usarlo): <https://www.epipen.com/en/about-epipen-and-generic/how-to-use-epipen>

Visit <http://www.epipen.com> for more information and a *How to Use* video: <https://www.epipen.com/en/about-epipen-and-generic/how-to-use-epipen>

Todas las imágenes está protegidas por el Copyright © 2017 Mylan. Cómo usar un EpiPen. Acceso en: <https://www.epipen.com/-/media/files/epipen/howtouseepipenautoinjector.pdf>
 All images Copyright © 2017 Mylan. How to use an EpiPen. Access at: <https://www.epipen.com/-/media/files/epipen/howtouseepipenautoinjector.pdf>

Descargo de responsabilidad: El presente documento contiene información y/o material instructivo creado por Michigan Medicine para el paciente típico con su condición/afección médica. El mismo puede incluir enlaces para acceder a contenidos en línea que no han sido creados por Michigan Medicine y por los cuales Michigan Medicine no asume ninguna responsabilidad. Este documento no sustituye la recomendación médica de su doctor/profesional de salud porque la experiencia de usted puede diferir de la del paciente típico. Converse con su médico/profesional de la salud si tiene cualquier pregunta sobre este documento, su condición/afección médica o su plan de tratamiento.

Disclaimer: This document contains information and/or instructional materials developed by Michigan Medicine for the typical patient with your condition. It may include links to online content that was not created by Michigan Medicine and for which Michigan Medicine does not assume responsibility. It does not replace medical advice from your health care provider because your experience may differ from that of the typical patient. Talk to your health care provider if you have any questions about this document, your condition or your treatment plan

Editado por: Karelyn Munro, Licenciatura en Artes

Edited by: Karelyn Munro, BA

Traducción: Servicios de Intérpretes de Michigan Medicine

Translation: Michigan Medicine Interpreter Services

La información educativa para pacientes de [Michigan Medicine](#) está autorizada bajo la licencia de [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 3.0 Unported License](#). Última revisión 10/2020

Patient Education by [Michigan Medicine](#) is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 3.0 Unported License](#). Last Revised 10/2020